

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ В КАЗАХСТАНЕ

Языковедческая работа в Казахстане возглавляется Институтом языка и литературы АН КазахССР. В составе этого института имеются отделы: диалектологии и истории языка, терминологии, толкового словаря, двуязычных словарей, Отдел сопоставительного изучения русского и казахского языков; в ближайшие месяцы намечено организовать Отдел восточных рукописей, а также фонетическую лабораторию.

Казахские языковеды ведут большую и плодотворную работу по изучению различных вопросов казахского языкознания. За последние годы они добились значительных успехов: были составлены русско-казахский, казахско-русский и диалектологический словари; продолжалось интенсивное изучение грамматического строя и лексики казахского языка; оживилась работа в области казахской диалектологии и терминологии. Языковеды приняли участие в издании ряда эпических произведений казахского фольклора и в подготовке научных изданий этих произведений. Следует признать, однако, что разработка основных разделов казахского языка — фонетики, грамматики, лексики, истории и диалектологии — ведется неравномерно. В настоящее время наиболее исследованной областью оказался грамматический строй казахского языка.

Серьезным достижением казахского языкознания нужно считать издание курса «Современный казахский язык» (37 печ. листов)¹. Авторский коллектив в составе ведущих казахских языковедов М. Б. Балакаева, А. И. Исакова, С. К. Кенесбаева, Г. Г. Мусабасва и Н. Т. Сауранбаева проделал большую и нужную работу. В книге довольно подробно излагаются основные вопросы фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса. Несмотря на отдельные недостатки, этот труд, единственный пока вузовский учебник по современному казахскому языку, стал настольной книгой каждого учителя, преподавателя и студента Казахстана. Завершена работа над курсом современного казахского языка на русском языке; книга «Современный казахский язык» под ред. Н. А. Баскакова, М. Б. Балакаева и С. Кенесбаева будет издана в трех частях.

В 1957 г. вышла в свет положительно оцененная в печати монография М. Б. Балакаева (8 печ. листов), первая серьезная работа по вопросам словосочетания в казахском языке². Автор осветил все основные типы словосочетаний в казахском языке и, привлекая обширный фактический материал, дал подробное их описание; выводы автора благодаря этому представляются вполне обоснованными. В том же году была издана работа А. К. Хасеновой (5 печ. листов), посвященная исследованию производных от различных частей речи глагольных основ с аффиксом *-ла/-ле*, одним из наиболее продуктивных в казахском языке³.

Серьезных успехов добилось казахское языкознание в изучении лексики казахского языка. Как первая попытка изучения синонимов казахского языка представляет интерес монография А. Болганбаева «Синонимика имен существительных в казахском языке» (5 печ. листов)⁴, где автор, устанавливая отношение синонимии к другим лексическим категориям, дает классификацию синонимов и излагает способы их образования. В качестве приложения приводится краткий синонимический словарь.

Особенно ощутимы успехи в области разработки казахской лексикографии. В текущем году завершается работа над составлением большого казахско-русского словаря. В данное время составляются фразеологический и синонимический словари казахского языка.

Большим культурным событием явилось издание объемистого русско-казахского словаря (96 печ. листов)⁵, который по своему качеству гораздо выше лексикографической

¹ «Қазіргі қазақ тілі (Лексика, фонетика, грамматика)», Алматы, 1954.

² М. Б. Балакаев, Основные типы словосочетаний в казахском языке, Алма-Ата, 1957.

³ А. Хасенова, Қазақ тіліндегі *-ла/-ле* аффиксті туынды түбір етістіктер, Алматы, 1957.

⁴ Ә. Болғанбаев, Қазақ тіліндегі зат есімдік синонимдер, Алматы, 1957.

⁵ «Русско-казахский словарь», под общ. ред. Н. Т. Сауранбаева. Словарь составили А. Исаков, Х. Махмудов, Г. Мусабасев, М., 1954.

продукции прошлых лет. Этот словарь дает верную картину лексического состава казахского языка. Можно привести множество примеров удачного калькирования русских фразеологических единиц. Конечно, в переводе ряда слов были допущены искажения, неточности, но не они определяют сущность словаря.

Г. Г. Мусабасевым и Х. Х. Махмудовым был издан малый казахско-русский словарь¹, который получил положительную оценку на страницах республиканской печати. Несмотря на ряд недостатков (например, неправильный перевод некоторых слов, неправильное разграничение омонимии и многозначности слов и т. д.), этот словарь как первый опыт составления казахско-русского словаря сыграл свою положительную роль. Он является полезным пособием для лиц, изучающих казахский язык, а также для переводчиков. Сейчас в Отделе двуязычных словарей работают над большим казахско-русским словарем, который должен быть завершен составлением в 1958 г.

Особое внимание уделяется изучению терминологии казахского языка. В связи с созданием Отдела терминологии казахского языка усилилась работа по изучению терминов и особенно по составлению терминологических словарей. Пока еще отдел не дал серьезных монографических работ по терминологии. Но в настоящее время подготовлены отраслевые терминологические словари по горному делу, медицине, математике, физике, а также делопроизводству. В 1956 г. вышел из печати «Краткий русско-казахский словарь лингвистических терминов»². Этот словарь способствует нормализации и уточнению лингвистических терминов по казахскому языкознанию, в употреблении которых пока еще имеется разнобой. Основным недостатком работы лексикографических отделов института нужно считать оторванность лексикографической практики от теории лексикографии. Нельзя считать нормальным, что казахское языкознание до сих пор не имеет ни одной статьи по теории лексикографии.

Отдел толкового словаря под руководством акад. АН КазахССР С. К. Кенесбаева закончил составление первого тома двухтомного толкового словаря казахского языка (80 печ. листов). Такой словарь в Казахстане, как и в других тюркоязычных республиках, составляется впервые. Издание толкового словаря с большим интересом ожидается писателями, научными работниками, переводчиками, студентами. Толковый словарь поможет глубже изучить лексику родного языка и, безусловно, сыграет положительную роль в деле нормализации языка литературного. В настоящее время первый том этого словаря после обсуждения на производственном совещании редактируется и в ближайшие месяцы будет сдан в печать.

Казахские языковеды проделали значительную работу в области усовершенствования и уточнения орфографических норм литературного языка. Казахская письменность с принятием алфавита на русской основе получила в общем устойчивые орфографические нормы. Но языковая практика последних 15 лет показала, что существующие алфавит и орфографии требуют уточнения. Общественность высказалась за то, чтобы специфические буквы в алфавите были расположены после соответствующих букв по их графическим сходствам. Чтобы избежать разнобоя в написании одних и тех же слов, высказывались предложения о передаче сочетания *ый* через *и* и т. д.

Учитывая требования общественности, Институт языка и литературы разработал проект нового алфавита и орфографии, который был опубликован и обсуждался как на страницах газеты «Учитель Казахстана», так и на республиканском совещании учителей, посвященном улучшению преподавания языка и литературы в школе. В результате обсуждений был выработан окончательный вариант проекта, который 5 июня 1957 г. был утвержден Президиумом Верховного Совета КазахССР³. После этого сотрудниками института были написаны статьи-консультации по вопросам новых правил орфографии казахского языка. В настоящее время готовится к печати «Большой орфографический словарь казахского языка».

Отрадным явлением в области диалектологической работы за последние годы можно считать расширение круга исследований народных говоров. Защищена кандидатская диссертация Г. Калиевым⁴. Институт за последние 5 лет снарядил больше диалектологических экспедиций, чем за все предыдущие годы своего существования. Диалектологические материалы тщательно обрабатываются и в виде отдельных статей публикуются в сборниках. Отдел истории и диалектологии казахского языка сдал в печать сборник «Вопросы истории и диалектологии казахского языка» (вып. 1). Подготовлен и второй выпуск этого сборника. Серьезным вкладом в диалектологическую

¹ Х. Махмудов, Г. Мусабасев, Казахско-русский словарь, Алма-Ата, 1954.

² С. Кенесбаев, Т. Жанұзақов, Лингвистикалық терминдердің қысқаша орысша-қазақша сөздігі, Алматы, 1956.

³ «Қазақ тілі орфографиясының негізгі ережелері (Қазақ ССР Жоғарғы Советінің Президиумы 1957 жылғы 5 июньде бекіткен)», газ. «Социалистік Қазақстан», 8 июня 1957, № 133 (10335).

⁴ Г. Калиев, Некоторые особенности аральского говора казахского языка. Автореф. канд. диссерт., Алма-Ата, 1954.

науку нужно считать выпуск диалектного словаря Ж. Д. Доскараева¹, который был положительно оценен в печати. Этот словарь, являясь первым опытом в области казахской диалектной лексикографии, окажет большую помощь в изучении истории языка, а также при составлении диалектологического атласа казахского языка. Работа Доскараева является также одним из источников изучения исторического развития казахской лексики и окажет неоценимую услугу в создании исторической грамматики казахского языка.

В 1956 г. был составлен и издан на правах рукописи «Вопросник по собиранию диалектологических особенностей казахского языка», куда вошли 250 вопросов, характеризующих основные диалектные особенности языка. Сейчас институт ставит перед собой задачу продолжить описательную работу в области диалектологии. Нужно признать, что мы еще не располагаем достаточными фактическими материалами и описательными работами, чтобы решать такие спорные вопросы, как классификация диалектов, вопрос об опорном диалекте литературного языка и др. Подготовлена и сдана в печать капитальная работа покойного ученого С. А. Аманжолова «Диалекты в казахском языке» (40 печ. листов). Сотрудники Отдела диалектологии и истории языка института приступили к монографическому описанию диалектных особенностей языка населения Джамбульской, Гурьевской, Западно-Казахстанской, Семипалатинской, Южно-Казахстанской областей.

Надо признать, что за указанный период очень слабо исследовались вопросы истории казахского языка. Лишь за последние 2 года стали изучаться языковые особенности древнетюркских памятников, а также язык фольклора. Недавно была защищена А. Курышжановым кандидатская диссертация на тему «Формы и значения падежей в языке „Codex Cumanicus“». Защищена диссертация по вопросам топонимики Казахстана². Тем не менее в изучении истории языка мы еще не можем выйти за рамки журнальных статей. Институт языка и литературы подготовил хрестоматию по истории и диалектологии казахского языка (25 печ. листов). В хрестоматии приводятся тексты дореволюционных изданий на арабском шрифте; после каждого текста выявляются языковые особенности соответствующего произведения. Однако из-за отсутствия арабских шрифтов в типографиях Алма-Аты издание этой работы задерживается. Неудовлетворительно ведется изучение фонетики казахского языка. В этой области нет сколько-нибудь серьезного труда, кроме раздела «Фонетика», написанного С. К. Кенесбаевым для курса «Современный казахский язык». Недостаточно разрабатываются вопросы языка писателей.

Значительная работа проведена в области сопоставительного изучения русского и казахского языков. Многолетняя практика преподавания русского языка в казахских школах и вузах показала эффективность сопоставительной методики — при сопоставлении казахского и русского языков отличительные черты их выявляются особенно полно, что облегчает работу по усвоению специфических явлений этих языков.

Вопросам сопоставительной грамматики казахского и русского языков посвящена не одна работа. Назовем здесь кандидатскую диссертацию Е. Н. Шиповой и монографию В. А. Исенгалевой (10 печ. листов)³. На недавно созданный при институте Отдел сопоставительного изучения русского и казахского языков возложена задача организации сопоставительного изучения этих языков. Сейчас отдел совместно с коллективом преподавателей Казах. ун-та и Казах. пед. ин-та работает над созданием сопоставительной грамматики русского и казахского языков.

Знаменательным событием явилось издание объемистого сборника по вопросам изучения русского языка⁴, который получил положительную оценку на страницах журнала «Вопросы языкознания». После длительного перерыва за последние 5 лет было выпущено 7 выпусков «Известий АН КазахССР (Серия филологии и искусствоведения)». В этих выпусках поднято много интересных, мало изученных вопросов, теоретическое обсуждение которых будет способствовать дальнейшему развитию казахского языкознания и литературоведения.

Издан «Библиографический указатель по казахскому языкознанию» (6 печ. листов), охватывающий лингвистическую литературу, начиная со второй половины XIX в. и кончая 1955 г.⁵ Многие научные сотрудники института издавна участвуют в работе

¹ Ж. Доскараев, Қазақ тілінің жергілікті ерекшеліктері (лексика). II бөлім, Алматы, 1955.

² А. Абдрахманов, Некоторые вопросы топонимики Казахстана. Автореф. канд. диссерт., Алма-Ата, 1954.

³ Е. Н. Шипова, Способы словообразования имен существительных в русском и казахском языках. Канд. диссерт., Алма-Ата, 1954; В. А. Исенгалиева, Служебные имена и послелоги в казахском языке, Алма-Ата, 1957.

⁴ «Вопросы изучения русского языка. Сб. лингвистических статей», под ред. Х. Х. Махмудова, Алма-Ата, 1956.

⁵ Ш. Ш. Сарыбаев, Қазақ тіл білімінің библиографиялық көрсеткіші, Алматы, 1956.

над учебными пособиями по родному языку: букварями (С. К. Кенесбаев, Г. Б. Бегалиев), книгами для чтения (Ж. Д. Доскараев), учебниками для начальных школ (М. Б. Балакаев), учебниками для педучилищ (Н. Т. Сауранбаев) и др. За последние пять лет значительно выросли молодые кадры казахских языковедов; защищено около 20 кандидатских диссертаций.

За период 1953 — 1957 гг. было проведено несколько совещаний, дискуссий, обсуждений по различным вопросам казахского языкознания. В 1954 г. при участии преподавателей вузов и студентов обсуждался учебник «Современный казахский язык». В 1956 г. состоялось широкое обсуждение большого русско-казахского словаря. Осенью 1956 г. в Алма-Ате состоялось Всесоюзное совещание, посвященное спорным вопросам тюркологии (категория вида и некоторые вопросы сложного предложения); материалы совещания вышли в свет отдельной книгой¹. Все эти обсуждения, дискуссии помогли правильному разрешению спорных вопросов и тем самым способствовали дальнейшему развитию казахского языкознания.

Лингвистическая работа ведется также и за пределами Института языка и литературы. Над различными проблемами казахского языка работают преподаватели Казах. ун-та, Казах. пед. ин-та, Женск. пед. ин-та, а также научные сотрудники Института педагогических наук. Языковедами этих учреждений были опубликованы следующие труды: К. Аханов, Вопросы лексики казахского языка (5 печ. листов), А. Хасенов, Имена числительные в современном казахском языке (6 печ. листов), Т. Кордабаев, Категория времени глагола в современном казахском языке (6 печ. листов)²; разрешению одного из трудных вопросов в школьной практике посвящена работа А. Абилякаева «Прямая и косвенная речь в казахском языке» (4 печ. листа), недавно вышла в свет его работа — «Семантика и функция глагола *де-* в казахском языке»³.

Большая заслуга в области развития методической науки по родному языку принадлежит Институту педагогических наук. Этот институт только за первое полугодие 1957 г. издал в виде методических пособий для учителей по казахскому языку и литературе 25 названий книг, брошюр, сборников. Приведем некоторые из них: А. Хасенов, Некоторые вопросы изучения синтаксиса простого предложения (5 печ. листов); И. Уюкбаев, Вопросы преподавания казахского языка в школе (4 печ. листа); «Русско-казахский словарь» (7 печ. листов); К. Барманкулов, Г. Бегалиев, Методические указания по казахскому языку для 2-го класса (5 печ. листов); «Из опыта преподавания казахского языка и литературы» (сб. статей) (6 печ. листов); Ф. Мусабекова, Система письменных работ по грамматике и правописанию в I — IV классах (3 печ. листа); С. В. Шкуридин, Категория залога в русском и казахском языках (1957, 4 печ. листа)⁴.

В Секторе востоковедения АН КазахССР ведется плодотворная работа по изучению уйгурского и дунганского языков. За последние пять лет сектором востоковедения был опубликован «Русско-уйгурский словарь» (21000 слов)⁵ и работа А. Кайдарова «Парные слова в современном уйгурском языке» (1958, 13 печ. листов)⁶; в Издательстве АН КазахССР выпущена в свет книга С. Е. Малова «Язык желтых уйгуров» (13 печ. листов)⁷. Сектором подготовлены к печати «Уйгурско-русский словарь» (40 печ. листов) и «Труды Сектора Востоковедения», т. I.

Большие задачи стоят перед казахским языкознанием в разработке узловых вопросов родного языка. Это прежде всего изучение вопросов происхождения общенародного и литературного языка, составление исторической грамматики казахского языка, картографирование диалектных особенностей языка, составление диалектологического атласа, экспериментальное изучение фонетики, выпуск многотомного толкового словаря, большого казахско-русского словаря, словарей языка Абая, Алтынсарина

¹ «Вопросы грамматики тюркских языков», Алма-Ата, 1958.

² К. А х а н о в, Қазақ тілі лексикасының мәселелері, Алматы, 1956; Ә. Х а с е н о в, Қазіргі қазақ тіліндегі сан сөмдер, Алматы, 1957; Т. Р. К о р д а б а е в, Қазіргі қазақ тіліндегі етістіктердің шақ категориясы, Алматы, 1953.

³ А. Ә б і л қ а е в, Қазақ тіліндегі төл сөз бен төлеу сөз, Алматы, 1956; е г о ж е, «Де» етістігінің мағыналары мен қызметі, Алматы, 1958.

⁴ Ә. Х а с е н о в, Жай сөйлемдер синтаксисін оқытудың кейбір мәселелері, Алматы, 1957; И. у ю к б а е в, Мектепте қазақ тілін оқыту мәселелері, Алматы, 1957; «Русско-казахский словарь для казахской начальной школы», составил Н. Г. Миранов, Алма-Ата, 1956; К. Б а р м а н к у л о в, Г. Б е г а л и е в, Қазақ тілінің оқытуға методикалық нұсқаулар. II класс үшін, Алматы, 1957; «Қазақ, тілі мен әдебиетін оқыту тәжірибелерінен», Алматы, 1957 («Педагогикалық оқулар»); Ф. М у с а б е к о в а, Бастауыш мектепте қазақ тілінен жүргізілетін жазба жұмыстардың түрлері және оларды бағалау нормалары, Алматы, 1957.

⁵ «Русско-уйгурский словарь», под ред. Ю. Цунвазо и А. Шамиевой [Алма-Ата], 1958.

⁶ А. К а й д а р о в, Парные слова в современном уйгурском языке, Алма-Ата, 1959.

⁷ С. Е. М а л о в, Язык желтых уйгуров. Словарь и грамматика, Алма-Ата, 1957.

и других писателей, составление фразеологического и синонимического словарей, разработка теоретических вопросов казахской лексикографии, изучение способов национального освоения русско-интернациональных слов и терминов, выявление процессов влияния русского языка на казахский, составление сопоставительной грамматики русского и казахского языков, специальное изучение языка писателей.

Ш. Ш. Сарыбаев

НАД ЧЕМ РАБОТАЮТ УЧЕНЫЕ?

Редакция «Вопросов языкознания» обратилась к ряду ученых-лингвистов с просьбой рассказать читателям журнала о своей научной работе и поделиться планами на ближайшее будущее. В этом номере публикуется часть ответов, полученных в течение июня 1958 г. В последующих номерах публикация будет продолжена.

*

1. Готовлю к печати первую книгу сборника (на русском языке) «Избранные работы по осетинскому языку», состоящего из моих трудов, опубликованных на грузинском языке в разное время (с 1923 г.). Но так как осетиноведение за последние десятилетия значительно подвинулось вперед (благодаря, главным образом исследованиям В. И. Абаева и В. С. Соколовой), в частности по тем вопросам, которых я касался в своих прежних работах—ни одна из них не входит в сборник в первоначальном виде: почти все они потребовали пересмотра, дополнения, а подчас и исправления, с учетом появившейся литературы по этим вопросам. Таким образом, сборник отражает нынешнее состояние рассматриваемых в нем вопросов. В 1959 г. буду готовить к печати книгу вторую «Избранных работ по осетинскому языку» куда войдут некоторые мои доклады, не оформленные для печати, а также ряд новых статей по вопросам, возникшим в процессе работы над первой книгой.

2. Продолжаю работать над переводом (и комментариями) гат Авесты, который печат мною еще в прошлом году. Работа очень трудоемкая; однако года через два думаю закончить и опубликовать книгу; отдельные же ее части будут печататься в периодических изданиях (кое-что печаталось и раньше).

3. Работаю над улучшением «Учебника грамматики русского языка для грузинских школ», седьмое издание которого выйдет в этом году.

4. Продолжаю работать над книгой «Основы общей фонетики», вышедшей первым изданием в 1949 г. Готови ее для нового издания, стараюсь учесть новейшие достижения в области фонетики у нас и за рубежом и расширить в ней фонологическую часть. Трудно сейчас сказать, когда удастся мне ее закончить.

5. Не прекращаю работу над теоретическими и практическими вопросами грузинской логоепии. В настоящее время редактирую две книги по логоепии: одну — теоретическую, а другую — для практической работы логоепов в школах.

6. Работаю в редакционной коллегии русско-грузинского словаря: заканчиваю свою часть на букву «П».

Г. С. Ахвледиани
(Тбилиси)

*

Я продолжаю свои исследования в области греческой эпиграфики. В этом году должна выйти монография члена-корр. АН СССР В. Н. Лазарева о Киевской св. Софии. Для этой монографии я написал и сдал в издательство «Искусство» отдельную главу о надписях на мозаиках. Теперь продолжаю работать над второй частью этого исследования: «Надписи на фресках и граффити Киевской св. Софии». В текущем году готовлюсь к экспедиции для обследования памятников Византийской эпохи на территории Албанской Народной Республики. Кроме того, подготавливаю публикации некоторых монументальных древнегреческих надписей и граффити.

В Киевском университете я занят подготовкой к новой экспедиции в Приазовье для изучения новогреческих говоров, о которых в настоящее время в научной литературе имеются лишь весьма скудные сведения, несмотря на то, что они представляют значительный интерес для греческой диалектологии. Имеющиеся в нашем распоряжении материалы вместе с теми, которые предполагается добыть, запланировано опубликовать под общим названием: «Сопоставительное описание новогреческих говоров Приазовья». Эту работу я начал вместе с канд. филол. наук Т. Н. Чернышевой, автором монографии об узуф-ялтинском говоре приазовского диалекта новогреческого языка (часть этой монографии опубликована в начале текущего года издательством ИГУ).

Продолжаю также работу над небольшой книгой справочного характера «Греческие слова в восточнославянских языках», а вместе с Т. Н. Чернышевой, Ф. А. Никити-